



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong kỳ trước, chúng tôi có đề cập đến các thành ngữ trong đó có hai con thú dữ là con cọp và con sư tử. Trong bài học hôm nay, chúng ta sẽ học 2 thành ngữ mà cũng có liên quan đến thú dữ là con gấu, tiếng Anh gọi là "Bear," đánh vần là B-E-A-R, và con khỉ đười ươi, tiếng Anh gọi là "Gorilla," đánh vần là G-O-R-I-L-L-A. Hai thành ngữ mà chúng ta sẽ học hôm nay là "Loaded for Bear" và "600-Pound Gorilla." Chúng tôi xin nhắc lại, 2 thành ngữ mà chúng ta sẽ học hôm nay là "Loaded for Bear" và "600-Pound Gorilla."

Cách đây 200 năm, trong thời kỳ nô lệ của Mỹ còn hoang dã, các gia đình thú rừng sinh sống khắp miền núi. Vì thế, khi các nông gia Mỹ tiến ra miền Tây để phá rừng làm ruộng, họ thường mang theo súng để có thể săn bắn để phòng hộ những con gấu hung tợn đến tấn công. Họ gọi việc săn bắn để phòng ngừa này là "Loaded for Bear." Chúng ta thấy có một chữ mà là "Loaded," rút từ động từ "To Load," đánh vần là L-O-A-D nghĩa là nạp đạn. Ngày nay "Loaded for Bear" có nghĩa là sẵn sàng để đối phó với bất cứ khó khăn nào, hay sẵn sàng gây sự với người khác.

Trong thí dụ thực tế sau đây, một nhân viên báo tin cho các đồng nghiệp trong sự bí mật là ông xếp hôm nay rất tức giận và công việc sẽ tồi tệ trong sự. Anh Don Benson đưa thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Stay away from the boss today. He is sure loaded for bear. He is looking for trouble, and anybody who gets in his way may find himself out on the street looking for another job.

TEXT: (TRANG): Ông Nhân viên báo tin như sau: Các bạn hãy tránh xa ông xếp hôm nay. Ông ấy chắc chắn sẽ gặp rắc rối. Ông ấy sẵn sàng gây chuyện khó khăn, và bất cứ ai làm phiền ông ấy cũng có thể thấy mình bị tống ra đường để đi tìm một việc làm khác.

Có một chữ mà chúng ta cần biết là: "Trouble," đánh vần là T-R-O-U-B-L-E, nghĩa là điếu ẩu rắc rối, phiền nhiễu. Bây giờ mà quý vị nghe lại thí dụ này và để ý đến cách dùng thành ngữ "Loaded for Bear":

Thành Ngữ - Bài số 101: Loaded For Bear, 600-Pound Gorilla.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 08:24

AMERICAN VOICE : (DON): Stay away from the boss today. He is sure loaded for bear. He is looking for trouble, and anybody who gets in his way may find himself out on the street looking for another job.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ "Loaded for Bear" được dùng rất thường xuyên trong lãnh vực thể thao, khi các vận động viên có lý do để tranh tài hết sức mình vì hy vọng được thắng. Ta hãy nghe một sinh viên nói về đội bóng bầu dục của trường anh ta sắp tranh tài với một đội bóng đội thể thao đánh bóng đội nhà 3 lần. Ngày mai là ngày đội bóng nhà nhút nhát quyết thắng. Xin mời anh Don:

AMERICAN VOICE: (DON): This time our guys are loaded for bear. They are tired of those other guys boasting. They will play their hearts out to send them home with their tails behind their legs.

TEXT: (TRANG): Anh sinh viên này nói: Lần này, phe ta nóng lòng tham chiến. Họ chán ngấy với phe phía kia khoe khoang khoác lác. Họ sẽ đấu hết sức mình để cho phe kia phải chực công đuôi về nhà.

Nhưng chú ý là: "To Boast," đánh vần là B-O-A-S-T, nghĩa là khoe khoang; và "Tail," đánh vần là T-A-I-L, nghĩa là cái đuôi. Đây đây anh Don sẽ cho chúng ta nghe thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): This time our guys are loaded for bear. They are tired of those other guys boasting. They will play their hearts out to send them home with their tails behind their legs.

TEXT:(TRANG): Bây giờ đến thành ngữ "600-Pound Gorilla," nghĩa đen là một con khỉ nặng 600 pound hay là khoảng 300 kilo. Khi nói đến một con khỉ nặng 300 kilo, quý vị cũng có thể hình dung ra một con vật to lớn, có sức mạnh phi thường và đáng sợ. Mời tôi đọc câu nói đùa của anh sau đây: Một con khỉ nặng 300 kilo thì nằm ngủ ở đâu? Câu trả lời là ở bất cứ nơi nào nó muốn. Vì thế thành ngữ "600-Pound Gorilla" gì đây được dùng để chỉ một người có quyền uy và thế lực lớn, muốn làm gì thì làm. Người đó có thể là giám đốc một công ty, một vị tướng cao cấp, một chính trị gia nổi tiếng, hay chỉ nhân một hãng phim.

Ta hãy nghe về ông Green, chủ nhân một công ty lớn:

AMERICAN VOICE: (DON): Mr. Green is the 600-pound gorilla in that firm. Sure, his son is the president these days, but the old man owns most of the stocks, and he still makes all the important decisions.

TEXT:(TRANG): Ông Green là người như thế nào? Ông ấy là một người đầu tư uy quyền trong công ty. Dĩ nhiên là con trai ông ấy hiện làm giám đốc nhưng ông ấy vẫn sở hữu phần lớn các cổ phần trong công ty, và vẫn đưa ra tất cả mọi quyết định quan trọng.

Chúng ta cần chú ý đến những chữ sau đây: "Firm" đánh vần là F-I-R-M nghĩa là hãng hay công ty; "To Own," đánh vần là O-W-N, nghĩa là làm chủ hay sở hữu; và "Stock," đánh vần là S-T-O-C-K, nghĩa là cổ phần. Bây giờ anh Don sẽ đưa ra cho chúng ta nghe ví dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): Mr. Green is the 600-pound gorilla in that firm. Sure, his son is the president these days, but the old man owns most of the stocks, and he still makes all the important decisions.

TEXT:(TRANG): Trong ví dụ thứ hai tiếp theo đây, người ta nhận xét về một ông giám đốc một hãng phim lớn ở Hollywood như sau:

AMERICAN VOICE: (DON): This man is a 600-pound gorilla and he expects to be treated like one. If you have trouble with him, even if you are a star, you'll have trouble finding another movie to make in Hollywood.

TEXT:(TRANG): Ông này là người như thế nào? Ông ấy là một con người đầu tư uy quyền và muốn đưa mọi người đầu tư vào ông ta như vậy. Nếu bạn gặp khó khăn với ông ta, thì dù cho bạn là ngôi sao màn bạc đi nữa, bạn cũng khó tìm được một phim khác để đóng ở Hollywood.

Thành Ngữ - Bài số 101: Loaded For Bear, 600-Pound Gorilla.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 08:24

Một vài chữ mà đáng chú ý là: "To Treat," đánh vần là T-R-E-A-T, nghĩa là đối xử; và "Movie," đánh vần là M-O-V-I-E nghĩa là một cuốn phim. Bây giờ mà quý vị nghe lời thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): This man is a 600-pound gorilla and he expects to be treated like one. If you have trouble with him, even if you are a star, you'll have trouble finding another movie to make in Hollywood.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ 600-Pound Gorilla và a kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta và a học được 2 thành ngữ mà. Một là "Loaded for Bear" nghĩa là sẵn sàng giết quý vị và n; và hai là "600-Pound Gorilla," nghĩa là một con ngườ i đ y uy quý n, th c. Huy n Trang xin kính chào quý vị và xin h n g p l i quý vị trong bài học kết tiếp.